

望月懷遠 唐·張九齡

海上生明月，天涯共此時。

情人怨遙夜，竟夕起相思。

滅燭憐光滿，披衣覺露滋。

不堪盈手贈，還寢夢佳期。

### 譯文

茫茫的海上升起一輪明月，此時你我都在天涯共相望。

有情之人都怨恨月夜漫長，整夜裏不眠而把親人懷想。

熄滅蠟燭憐愛這滿屋月光，我披衣徘徊深感夜露寒涼。

不能把美好的月色捧給你，只望能夠與你相見在夢鄉。

### 註釋

(1)懷遠：懷念遠方的親人。

(2)首二句：遼闊無邊的大海上升起一輪明月，使人想起了遠在天涯海角的親友，此時此刻也該是望着同一輪明月。

### 詩人故事

根據《舊唐書》的記載，張九齡被奸相李林甫排擠出朝廷後，玄宗依然記得張九齡這位剛正不阿，氣度不凡的宰相。每當大臣向他推薦人才時，玄宗都會問一句：“這個人的氣度比張九齡如何？”因為張九齡是曲江人，玄宗皇帝的問話很快就衍生出了“曲江風度”這個成語，用以形容張九齡淵博大氣、正直無私的風骨氣度。